

English

Deutsch

Français

Italiano

Nederlands

eCharger

User Guide • Gebrauchsanweisung • Guide
d'utilisation • Istruzioni d'uso • Gebruikershandleiding

SIEMENS

English	3
Deutsch	19
Français	35
Italiano	51
Nederlands	67

Content

Your Charger	4
Intended use	5
Important notes	6
Notes for batteries	9
How to charge	10
Useful tips for charging	14
Maintenance and care	15
Technical Data	16
Disposal information	18

EN

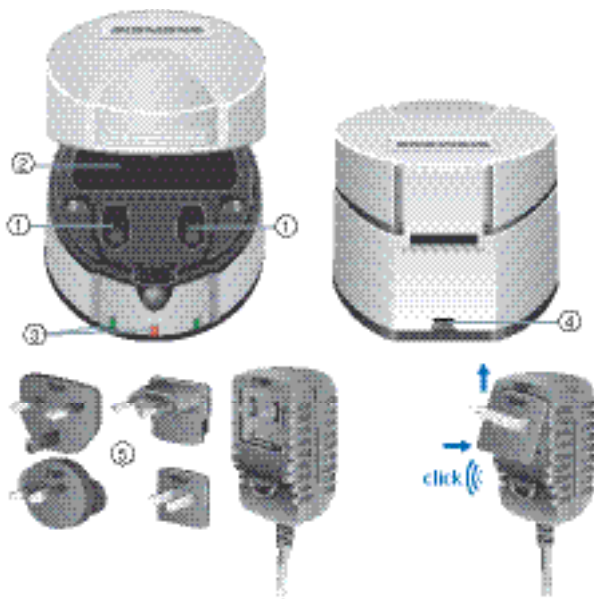
DE

FR

IT

NL

Your Charger






- ① Charging slots with charging contacts
- ② Cavity for receiver units, LifeTubes, domes and ear-molds
- ③ LEDs indicating the functional states of the charger
- ④ Contact for power supply
- ⑤ Power supply with country-specific adapters

Intended use

This charger is intended to charge Siemens hearing instruments.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to the charger and the hearing instrument.

Symbols:	
Be aware to information marked with the warning symbol WARNING, CAUTION or NOTICE!	
	WARNING points out a situation that could lead to serious injuries, CAUTION indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.
NOTICE	NOTICE indicates possible property damage.
	Advice and tips on how to handle your device better.
	Instruction. Indicates that something has to be done.

EN

DE

FR

IT

NL

Important notes

NOTICE

The charger is sensitive to extreme heat and high humidity.

- ▶ Do not expose the charger to extreme temperatures or high humidity.
- ▶ Do not expose to direct sunlight.



WARNING

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep hearing instruments, batteries and accessories out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.
- ▶ If infants, small children or mentally disabled persons need to wear hearing instruments ensure adequate supervision.



WARNING

Risk of injuries caused by electric shock!

- ▶ Do not touch the charging contacts in the charger.
- ▶ If cleaning is required, disconnect the charger from the power supply.

**CAUTION**

Risk of malfunction through incompatible parts.

- ▶ Use only the power-supply and country-specific adapter that is provided with the charger.



- This product does not have a power switch. It is turned on when the power cord is plugged in.
- The charger is intended only for indoor use.

**DANGER**

Incorrect use of the rechargeable battery can cause the rechargeable battery to burst. Discharging chemicals are spontaneously inflammable. Risk of overheating, explosion and fire!

- ▶ Do not ignore the red LED on the charger! (refer to the LED status table).
- ▶ Replace the rechargeable battery when its performance reduces considerably (running time under 8 hours).
- ▶ Do not use the rechargeable batteries when the expiration date on the packaging is exceeded.
- ▶ Do not use damaged or deformed rechargeable batteries.

EN

DE

FR

IT

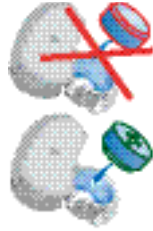
NL



- ▶ Do not open rechargeable batteries.
- ▶ Do not use rechargeable batteries in explosive environments.
- ▶ In the unlikely event if a burst rechargeable battery, keep all parts away from fire and everything that is readily combustible. Return the parts to your Hearing Care Professional for disposal.

Notes for batteries

- ▶ Use only rechargeable batteries that are provided by your Hearing Care Professional.
- ▶ Do not use the rechargeable batteries when the expiration date on the packaging is exceeded.
- ▶ For information about battery size check the user guide of your hearing instruments.
- ▶ Make sure the rechargeable batteries are inserted correctly.
- ▶ Charge the rechargeable battery before first use.



EN

DE

FR

IT

NL

NOTICE

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

- ▶ Do not throw used batteries into household trash.
- ▶ Dispose batteries according to national regulations or return them to your Hearing Care Professional.

How to charge

Preparation

- ▶ Connect the charger to a power supply.

Charging

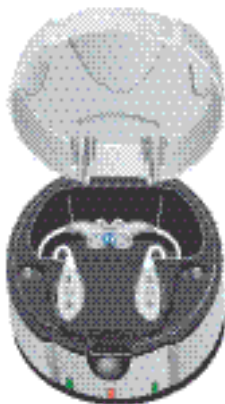
- ▶ Press the front button to open the charger.
The lid unlocks.
- ▶ Place your hearing instruments into the charging slots.
- ▶ Close the lid of the charger.

The hearing instruments are switched off automatically and the charging process starts.

The green LED is blinking.

Charging is complete when the green LED stays on continuously.

- ▶ Remove the hearing instruments from the charger when you next want to use them.
- ▶ Check if the hearing instruments are turned on.







LED status

The charger's LEDs indicate the charging status.



Middle LED: Connection to the power supply

Left/right LED: Charging process of left / right hearing instrument

LED and state	Explanation
Middle LED shining green 	Charger is connected to power supply. Charger is ready to use.
Middle LED is off 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check whether charger is connected to the correct power supply.
Left/ right LED blinking green 	Charging process of left/right hearing instrument is ongoing. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Leave hearing instrument in charger.
Left/ right LED shining green 	Charging process of left/right hearing instrument is finished. Charger preserves the charge of the battery. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Remove hearing instruments from charger when you want to use them.




EN


DE

FR

IT

NL

LED and state	Explanation
<p data-bbox="149 358 353 423">Left and right LED shining red</p> 	<p data-bbox="397 358 925 423">Defect inlay in the charger. Charging can not be initiated.</p> <ul data-bbox="397 438 925 620" style="list-style-type: none"><li data-bbox="397 438 925 620">▶ Insert the correct inlay for your hearing instruments / ask your Hearing Care Professional to insert the correct inlay for your hearing instruments.
<p data-bbox="149 646 342 711">Left / right LED shining red</p> 	<p data-bbox="397 646 876 711">Wrong polarity of battery in left/right hearing instrument.</p> <ul data-bbox="397 726 925 877" style="list-style-type: none"><li data-bbox="397 726 925 762">▶ Check polarity of batteries.<li data-bbox="397 770 925 877">▶ Check whether hearing instruments are inserted correctly in charging slots.
<p data-bbox="149 899 342 965">Left / right LED blinking red</p> 	<p data-bbox="397 899 925 1001">Wrong battery in left/right hearing instrument. Charging process can not be initiated.</p> <ul data-bbox="397 1016 925 1052" style="list-style-type: none"><li data-bbox="397 1016 925 1052">▶ Check type of batteries.

LED and state	Explanation
	<p>If type and polarity of batteries are okay but a red LED is apparent:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Ask your Hearing Care Professional to clean the contacts of the hearing instruments and charger. ▶ Ask your Hearing Care Professional to check the functioning of the rechargeable batteries and the charger.
<p>Left / right LED blinking orange</p> 	<p>External temperature too high. The charging process is interrupted to protect the functionality of the rechargeable batteries. charging continues when the external temperature drops under 45°C (113°F).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Take the charger to a cooler place.

EN

DE

FR

IT

NL

Consult your Hearing Care Professional if you encounter problems.

Useful tips for charging

A good maintenance of your rechargeable batteries will enhance their life time.

- ▶ Avoid charging above 30° C (86°F). It reduces the battery life time.

The rechargeable battery has no memory effect.

- ▶ Charge the battery on a regular basis (e.g. once a day) thus avoiding running it down completely.

A charging cycle takes about 6 hours



If you need to remove the hearing instruments before the charging cycle is complete, the operation time can be shorter than usual.

NOTICE

The rechargeable battery will be damaged or unusable when deep discharged.

- ▶ Only leave the hearing instruments in the charger when the charger is connected to a power supply.
- ▶ Remove the rechargeable batteries from the hearing instruments if you intend not to use them for several days. Charge the rechargeable battery before.

Maintenance and care

NOTICE

The charger will be damaged by dissolver.

▶ Do not sterilise or disinfect the charger.

- ▶ Use a dry, soft tissue to clean the charger.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional if the charging contacts need cleaning.

Dry function

The charger has an electronic drying function reducing the moisture in your hearing instruments.

EN




DE

FR

IT

NL

Technical Data

Specifications Charger 3G	
Operating temperature:	15...35 °C / 59 ... 95°F
Operating humidity:	20% ... 75%
Minimum air pressure:	70 kPa
Storage temperatur:	-10 ... 40 °C / 14 ... 104 °F
Storage humidity:	20% ... 75%
Input voltage:	100 - 240 V AC
Input current:	< 0.5 A
Protection against electric shock: class II EMI: complies with EN 60601-1-2. EN 55011, class B Against ingress of water: IP XO (ordinary)	
Safety approvals: <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;">    <div style="margin-left: 10px;"> <p>MEDICAL EQUIPMENT WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY; IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1 CAN/CSA C22.2 No. 601.1 3JFC</p> </div> </div>	

Specifications rechargeable batteries p312accu, p13accu; provided by Power One	
Operating temperature (in hearing instrument)	-20 ...60°C / -4 ... 140 °F
Storage temperature (average)	10 ... 26 °C / 50 ... 79 °F

Technical data - Country-specific power-supply

Globtek Model GT-41076-0605	
Input voltage:	100-240 V AC
Input current:	0.3 A RMS MAX
Input frequency:	50-60 Hz
Output voltage:	5 VDC
Output current:	1.2 A

Kuantech Model KSAA0500080W1UV-1	
Input voltage:	100-240 V AC
Input current:	0.18 A RMS MAX
Input frequency:	50-60 Hz
Output voltage:	5 VDC
Output current:	0.8 A

Fuhua Model: UE10W-050080SPC	
Input voltage:	100-240 V AC
Input current:	0.15 A RMS MAX
Input frequency:	50-60 Hz
Output voltage:	5 VDC
Output current:	0.8 A

EN

DE

FR

IT

NL

Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment."



Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



▶ Recycle the device and accessories according to national regulations.

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

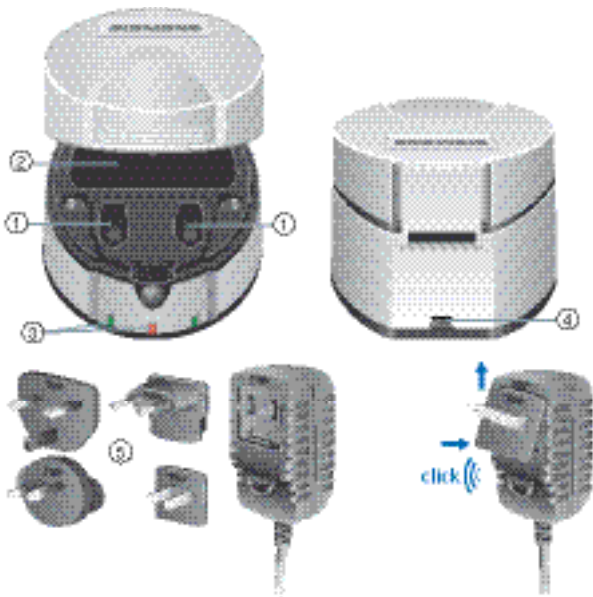


With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 2004/108/EC concerning electromagnetic compatibility.

Inhaltsverzeichnis

Ihr Ladegerät	20	
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	21	EN
Wichtige Hinweise	22	
Hinweise für Batterien	25	DE
Der Ladevorgang	26	
Nützliche Tipps beim Laden	30	FR
Wartung und Pflege	31	IT
Technische Daten	32	
Entsorgungshinweis	34	NL

Ihr Ladegerät



- ① Ladesteckplatz mit Ladekontakten
- ② Vertiefung für Hörer, Life- Tubes, Domes und Ohrstücke
- ③ LEDs zeigen den Ladezustand an
- ④ Anschluss für Netzteil
- ⑤ Netzteil mit Länderspezifischen Adaptern

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der bestimmungsgemäße Gebrauch dieses Ladegerätes ist es, Siemens Hörsysteme aufzuladen.

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung, um Verletzungen zu vermeiden und Ihre Hörsysteme und das Ladegerät vor Beschädigungen zu schützen.

Symbole:

Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WAR-
NUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS**!



WARNUNG deutet auf eine Situation hin, die zu ernsthaften Verletzungen führen kann.
VORSICHT deutet auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mäßigen Verletzungen führen kann.

HINWEIS

HINWEIS deutet auf mögliche Sachschäden hin.



Anleitungen und Tips, wie Sie Ihr Ladegerät besser und effektiver nutzen können.



Handlungsanweisung

EN

DE

FR

IT

NL

Wichtige Hinweise

HINWEIS

Das Ladergerät reagiert empfindlich auf extreme Hitze und hohe Luftfeuchtigkeit.

- ▶ Setzen Sie das Ladergerät nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- ▶ Lassen Sie es nicht in der prallen Sonne liegen.



WARNUNG

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Teile verschluckt werden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Säuglinge, kleine Kinder oder geistig behinderte Personen, wenn sie Hörsysteme tragen.



WARNUNG

Verletzungsrisiko durch elektrischen Schock!

- ▶ Berühren Sie nicht die Ladkontakte im Ladergerät.
- ▶ Wenn das Ladergerät gereinigt werden muss, trennen Sie es von der Stromversorgung.

**VORSICHT**

Gefahr von Fehlfunktion durch nicht kompatible Teile.

- ▶ Verwenden Sie nur das Netzteil und die länderspezifischen Adapter, die im Lieferumfang des Ladegeräts enthalten sind.



- Das Ladegerät hat keinen Netzschalter. Es ist eingeschaltet, wenn das Netzkabel eingesteckt ist.
- Das Ladegerät ist für die Verwendung in geschlossenen Räumen bestimmt.

**GEFAHR**

Falsche Handhabung der Akkus kann zum Bersten der Akkus führen. Austretende Chemikalien sind selbstentzündlich. Gefahr von Überhitzung, Explosion und Feuer!

- ▶ Ignorieren Sie nie die rote LED an der Ladestation (beachten Sie die LED-Status-Tabelle)
- ▶ Ersetzen Sie den Akku, wenn die Batterieleistung deutlich nachlässt (Betriebsdauer unter 8 Stunden).
- ▶ Benutzen Sie keine Akkus, deren Haltbarkeitsdatum auf der Verpackung überschritten ist.

EN

DE

FR

IT

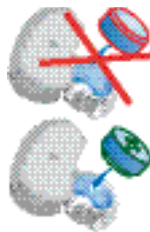
NL



- ▶ Benutzen Sie keine beschädigten oder deformierten Akkus.
- ▶ Öffnen Sie Akkus nicht.
- ▶ Benutzen Sie keine Akkus in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht.
- ▶ In dem unwahrscheinlichen Fall, dass ein Akku birst, halten Sie die Bestandteile fern von Feuer und leicht entflammaren Gegenständen. Bringen Sie die Bestandteile zur Entsorgung zu Ihrem Hörgeräteakustiker.

Hinweise für Batterien

- ▶ Verwenden Sie nur Akkus, die Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker erhalten.
- ▶ Benutzen Sie keine Akkus, deren Haltbarkeitsdatum auf der Verpackung überschritten ist.
- ▶ Entnehmen Sie die Batteriegröße Ihres Hörsystems der Bedienungsanleitung Ihrer Hörsysteme.
- ▶ Legen Sie die Akkus richtig herum ein.
- ▶ Laden Sie die Akkus vor dem ersten Einsatz vollständig.



EN

DE

FR

IT

NL

HINWEIS

Batterien enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

- ▶ Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- ▶ Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

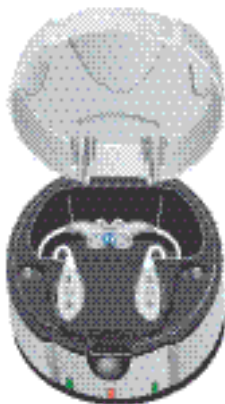
Der Ladevorgang

Vorbereitung

- ▶ Schließen Sie die Ladestation mit dem Netzstecker an eine Steckdose an.

Laden

- ▶ Drücken Sie den vorderen Knopf, um das Ladegerät zu öffnen. Der Deckel wird entriegelt.
- ▶ Legen Sie die Hörsysteme in die Ladesteckplätze.
- ▶ Schließen Sie den Deckel des Ladegeräts.



Die Hörsysteme werden automatisch abgeschaltet und der Ladeprozess beginnt.

Die grüne LED blinkt.

Der Ladevorgang ist beendet, wenn die grüne LED nicht mehr blinkt sondern durchgehend leuchtet.

- ▶ Nehmen Sie die Hörsysteme aus der Ladestation, wenn Sie sie das nächste Mal benutzen wollen.
- ▶ Prüfen Sie, ob die Hörsysteme eingeschaltet sind.





LED-Status




Die LED der Ladestation zeigen den Ladestatus an.



Mittlere LED: Netzanschluss

Linke / Rechte LED: Ladevorgang des linken / rechten Hörsystems

LED und Status	Erläuterung
Mittlere LED leuchtet grün 	Ladestation ist an Stromnetz angeschlossen. Ladestation ist betriebsbereit.
Mittlere LED ist aus 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Prüfen Sie, ob Ladestation an Stromnetz angeschlossen ist.
Linke/rechte LED blinkt grün 	Ladevorgang des rechten/linken Hörsystems läuft. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Lassen Sie die Hörsysteme in der Ladestation.
Linke / rechte LED leuchtet grün 	Ladevorgang beendet. Ladestation erhält die Ladung der Akkus. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Entnehmen Sie die Hörsysteme aus der Ladestation, wenn Sie sie das nächste Mal benutzen wollen.

LED und Status	Erläuterung
<p data-bbox="149 358 369 420">Linke und rechte LED leuchtet rot</p> 	<p data-bbox="408 358 891 423">Defekter Einsatz in Ladestation. Ladevorgang kann nicht beginnen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="408 438 923 623">▶ Setzen Sie den richtigen Einsatz für Ihre Hörsysteme in die Ladestation ein./Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker den richtigen Einsatz für Ihre Hörsysteme einzusetzen.
<p data-bbox="149 645 376 710">linke / rechte LED scheint rot</p> 	<p data-bbox="408 645 891 710">Falsche Polarität der Akkus im linken / rechten Hörsystem.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="408 725 907 758">▶ Prüfen Sie die Polarität der Akkus. <li data-bbox="408 773 878 877">▶ Prüfen Sie, ob die Hörsysteme richtig in die Ladestation eingesetzt sind.
<p data-bbox="149 899 376 965">Linke/ rechte LED blinkt rot</p> 	<p data-bbox="408 899 923 1001">Falscher Batterietyp (kein Akku) im linken/rechten Hörsystem. Ladevorgang kann nicht beginnen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="408 1016 811 1049">▶ Prüfen Sie den Batterietyp.


EN

DE

FR

IT

NL

LED und Status	Erläuterung
	<p>Wenn eine rote LED erscheint, obwohl Batterietyp und Polarität der Batterien stimmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die Kontakte der Hörsysteme und des Chargers zu reinigen. ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die Funktionalität der Ladestation und der Akkus zu prüfen.
<p>Linke/ rechte LED blinken orange</p> 	<p>Außentemperatur ist zu hoch. Der Ladevorgang wird unterbrochen, um die Funktionalität der Akkus nicht zu beeinträchtigen. Ladevorgang wird fortgesetzt, wenn die Außentemperatur unter 45°C (113°F) fällt.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stellen Sie die Ladestation an einen kühleren Ort.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter problems.

Nützliche Tipps beim Laden

Gute Batteriepflege verlängert die Lebensdauer Ihrer Akkus.

- ▶ Vermeiden Sie Laden über 30°C. Es würde die Batterielebensdauer verringern.

Der Akku hat keinen Memoryeffekt.

- ▶ Laden Sie den Akku regelmäßig (z.B. einmal am Tag). Das ist besser, als den Akku zu benutzen, bis er leer ist. Ein Ladevorgang dauert etwa 6 Stunden.



Wenn Sie die Hörsysteme benutzen wollen, bevor der Ladevorgang abgeschlossen ist, bedenken Sie, dass die Betriebszeit kürzer als normal ist.

HINWEIS

Der Akku wird beschädigt oder unbrauchbar, wenn er tiefentladen wird.

- ▶ Lassen Sie die Hörsysteme nur in der Ladestation, wenn die Ladestation an eine Steckdose angeschlossen ist.
- ▶ Entfernen Sie die Akkus aus den Hörsystemen, wenn Sie die Hörsysteme für einige Tage nicht benutzen wollen. Laden Sie die Akkus vorher.

Wartung und Pflege

HINWEIS

Lösungsmittel schädigen die Ladestation.

- ▶ Sterilisieren und desinfizieren Sie die Ladestation nicht.

- ▶ Reinigen Sie, wenn notwendig, Ihre Ladestation mit einem weichen, trockenen Tuch.
- ▶ Für den Fall, dass die Ladekontakte gereinigt werden müssen, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Trockenfunktion

Die Ladestation hat eine elektronische Trockenfunktion, um die Feuchtigkeit in Ihren Hörsystemen zu verringern.

EN




DE

FR

IT

NL

Technische Daten

Spezifikation Ladestation: Charger 3G	
Betriebstemperatur:	15...35 °C / 59 ... 95°F
Luftfeuchtigkeit für Betrieb:	20% ... 75%
Minimaler Luftdruck:	70 kPa
Lagerungstemperatur:	-10 ... 40 °C / 14 ... 104 °F
Luftfeuchtigkeit für Lagerung:	20% ... 75%
Eingangsspannung:	100 - 240 V AC
Luftfeuchtigkeit für Lagerung:	< 0.5 A
Schutz gegen Elektroschock: class II EMI: entspricht EN 60601-1-2. EN 55011, class B wasserabweisend: IP XO (normal)	
Sicherheitszulassung:	
   <p>MEDICAL EQUIPMENT WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY ; IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1 CAN/CSA C22.2 No. 601.1 3JFC</p>	

Spezifikation Batterien p312accu, p13accu; verfügbar von Power One	
Betriebstemperatur (im Hörsystem)	-20 ...60°C / -4 ... 140 °F
Lagerungstemperatur (Durchschnitt)	10 ... 26 °C / 50 ... 79 °F

Technische Daten - Netzteil mit länderspezifischen Adaptern

EN

DE

FR

IT

NL

Globtek Modell GT-41076-0605

Eingangsspannung:	100-240 V AC
Eingangsstrom:	0.3 A RMS MAX
Eingangsfrequenz:	50-60 Hz
Ausgangsspannung:	5 VDC
Ausgangsstrom:	1.2 A

Kuantech Modell KSAA0500080W1UV-1

Eingangsspannung:	100-240 V AC
Eingangsstrom:	0.18 A RMS MAX
Eingangsfrequenz:	50-60 Hz
Ausgangsspannung:	5 VDC
Ausgangsstrom:	0.8 A

Fuhua Modell UE10W-050080SPC

Eingangsspannung:	100-240 V AC
Eingangsstrom:	0.15 A RMS MAX
Eingangsfrequenz:	50-60 Hz
Ausgangsspannung:	5 VDC
Ausgangsstrom:	0.8 A

Entsorgungshinweis

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der "Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro und Elektronik-Altgeräte."



Zuletzt geändert durch "Richtlinie 2003/108/EG" (WEEE).



► Entsorgen Sie das Ladegerät gemäß den jeweiligen Landesvorschriften.

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.



Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Erfüllung der Europäischen Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

Sommaire

Votre chargeur	36
Utilisation prévue	37
Remarques importantes	38
Remarques concernant les piles	41
Utilisation du chargeur	42
Conseils utiles relatifs à la charge	46
Maintenance et entretien	47
Données techniques	48
Informations relatives à l'élimination du produit	50

EN

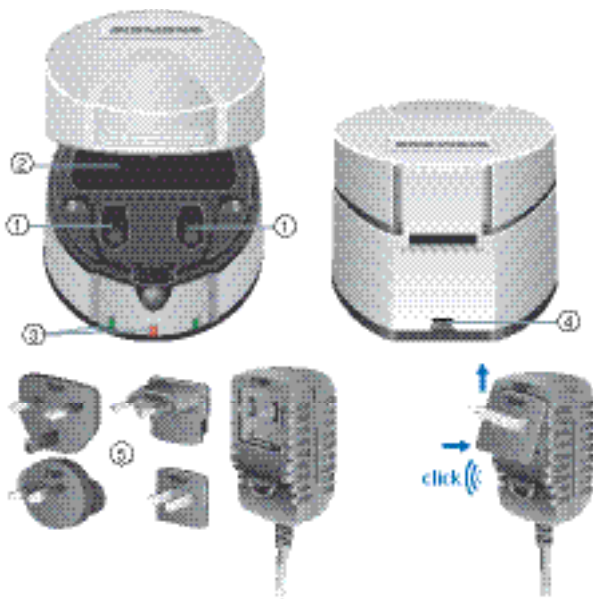
DE

FR

IT

NL

Votre chargeur



- ① Emplacements de charge avec contacts de charge
- ② Compartiment pour unités réceptrices, LifeTubes, dômes et embouts auriculaires
- ③ LED indiquant l'état de fonctionnement du chargeur
- ④ Contact pour alimentation
- ⑤ Alimentation avec adaptateurs spécifiques au pays

Utilisation prévue

Ce chargeur est destiné à recharger des aides auditives Siemens.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de votre chargeur et de vos aides auditives.

Symboles :

Soyez attentif aux informations signalées par les symboles **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **REMARQUE** !



AVERTISSEMENT indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, **ATTENTION** indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.

REMARQUE

REMARQUE indique un risque d'endommagement du matériel.



Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre appareil.



Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.

EN

DE

FR

IT

NL

Remarques importantes

REMARQUE

Le chargeur est sensible à la chaleur et à l'humidité.

- ▶ N'exposez pas le chargeur à des températures extrêmes ou à une forte humidité.
- ▶ Ne l'exposez pas aux rayons directs du soleil.



AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les aides auditives, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- ▶ Le port des aides auditives par des nourrissons, des enfants en bas âge ou des personnes ayant une déficience mentale doit s'effectuer dans le cadre d'une surveillance adaptée.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures causées par une décharge électrique !

- ▶ Ne touchez pas les contacts de charge du chargeur.
- ▶ Si un nettoyage est nécessaire, débranchez le chargeur de l'alimentation.

**ATTENTION**

Risque de dysfonctionnement avec des pièces non compatibles.

- ▶ Utilisez uniquement l'adaptateur fourni avec le chargeur, il est spécifique au pays et à son type d'alimentation électrique.



- Ce produit n'est pas doté d'un interrupteur d'alimentation. Il est sous tension lorsque le cordon d'alimentation est branché.
- Le chargeur doit être uniquement utilisé en intérieur.

**DANGER**

Une utilisation incorrecte de la pile rechargeable peut faire dégazer la pile. Cela entraîne la fuite de substances chimiques spontanément inflammables. Risque de surchauffe, d'explosion et d'incendie !

- ▶ Soyez attentif à une LED rouge ! (voir tableau des LED d'état)
- ▶ Remplacez la pile rechargeable en cas de baisse importante de ses performances (durée de fonctionnement inférieure à 8 heures).

EN

DE

FR

IT

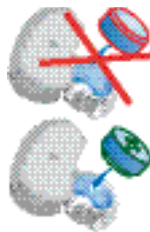
NL



- ▶ N'utilisez pas de piles rechargeables dont la date d'expiration figurant sur l'emballage est dépassée.
- ▶ N'utilisez pas de piles rechargeables endommagées ou déformées.
- ▶ N'ouvrez jamais une pile rechargeable.
- ▶ N'utilisez pas de piles rechargeables dans un environnement explosif.
- ▶ Dans le cas peu probable où une pile rechargeable éclaterait, éloignez les pièces du feu et de toute matière facilement combustible. Rapportez-les à votre audioprothésiste pour élimination.

Remarques concernant les piles

- ▶ Utilisez uniquement des piles rechargeables fournies par votre audioprothésiste.
- ▶ N'utilisez pas de piles rechargeables dont la date d'expiration figurant sur l'emballage est dépassée.
- ▶ Pour plus d'informations sur la taille des piles, consultez le guide d'utilisation de vos aides auditives.
- ▶ Veillez à insérer correctement les piles rechargeables.
- ▶ Chargez la pile rechargeable avant la première utilisation.



EN

DE

FR

IT

NL

REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- ▶ Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.

Utilisation du chargeur

Préparation

- ▶ Raccordez le chargeur à l'alimentation secteur.

Mise en charge

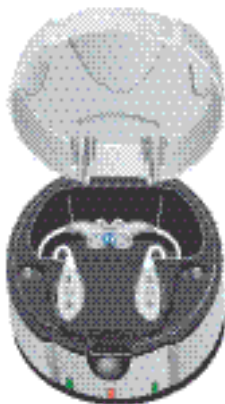
- ▶ Appuyez sur le bouton à l'avant pour ouvrir le chargeur. Le couvercle se déverrouille.
- ▶ Placez vos aides auditives dans les emplacements de charge.
- ▶ Fermez le couvercle du chargeur.

Vos aides auditives s'éteignent automatiquement et le processus de charge débute.

La LED verte clignote.

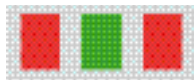
La charge est complète lorsque la LED verte reste allumée en continu.

- ▶ Sortez vos aides auditives du chargeur lorsque vous souhaitez les utiliser à nouveau.
- ▶ Vérifiez que vos aides auditives sont allumées.







LED d'état

Les voyants LED du chargeur indiquent l'état de charge.



LED du milieu : Raccordement à l'alimentation secteur

LED gauche/droite : Processus de charge de l'aide auditive gauche/droite

LED et état	Explication
LED du milieu vert constant 	Chargeur sous tension. Le chargeur est prêt à fonctionner.
LED du milieu éteinte 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifiez que le chargeur est raccordé à l'alimentation appropriée.
LED gauche/droite vert clignotant 	Le processus de charge de l'aide auditive gauche/droite est en cours. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Laissez l'aide auditive dans le chargeur.
LED gauche/droite vert constant 	Le processus de charge de l'aide auditive gauche/droite est terminé. Le chargeur préserve la charge de la pile. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Sortez vos aides auditives du chargeur lorsque vous souhaitez les utiliser.




EN

DE

FR

IT

NL

LED et état	Explication
<p data-bbox="149 355 339 457">LED gauche et droite rouge constant</p> 	<p data-bbox="412 355 874 423">Insert inadapté dans le chargeur. La charge n'a pas pu débuter.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="412 433 895 583">▶ Mettez en place l'insert adapté à vos aides auditives ou faites-le mettre en place par votre audio-prothésiste.
<p data-bbox="149 605 387 674">LED gauche/droite rouge constant</p> 	<p data-bbox="412 605 917 674">Polarité incorrecte de la pile dans l'aide auditive gauche/droite.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="412 684 835 717">▶ Vérifiez la polarité des piles. <li data-bbox="412 728 899 841">▶ Vérifiez que les aides auditives sont correctement insérées dans les emplacements de charge.
<p data-bbox="149 857 387 926">LED gauche/droite rouge clignotant</p> 	<p data-bbox="412 857 909 962">Pile incorrecte dans l'aide auditive gauche/droite. Le processus de charge n'a pas pu débuter.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="412 972 791 1006">▶ Vérifiez le type des piles.


EN

DE

FR

IT

NL

LED et état	Explication
	<p>Si le type et la polarité des piles sont corrects, mais qu'une des LED est allumée en rouge :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Faites nettoyer les contacts des aides auditives et du chargeur par votre audioprothésiste. ▶ Faites vérifier l'état de fonctionnement des piles rechargeables et du chargeur par votre audioprothésiste.
<p>LED gauche/ droite orange clignotant</p> 	<p>Température extérieure trop élevée. Le processus de charge est interrompu pour préserver le fonctionnement des piles rechargeables. La charge reprend quand la température extérieure descend sous 45°C (113°F).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Placez le chargeur dans un endroit plus frais.

Pour toute question, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

Conseils utiles relatifs à la charge

Un bon entretien de vos piles rechargeables améliore leur durée de vie.

- ▶ Evitez de recharger vos piles au-dessus de 30 °C (86 °F). Cela réduirait leur durée de vie.

La pile rechargeable n'a pas d'effet mémoire.

- ▶ Rechargez la pile à intervalles réguliers (une fois par jour, par exemple) pour éviter qu'elle se décharge complètement.

La durée de charge est d'environ 6 heures.



Si vous devez retirer les aides auditives avant la fin du cycle de charge, leur durée d'utilisation sera plus courte que la durée habituelle.

REMARQUE

La pile rechargeable risque d'être endommagée voire de devenir inutilisable en cas de décharge complète.

- ▶ Ne laissez vos aides auditives dans le chargeur que lorsque le chargeur est raccordé à une alimentation.
- ▶ Retirez les piles rechargeables de vos aides auditives si vous avez l'intention de ne pas les utiliser pendant plusieurs jours. Auparavant, rechargez-les.

Maintenance et entretien

REMARQUE

Le chargeur peut être endommagé par du dissolvant.

- ▶ Ne stérilisez pas ou ne désinfectez pas le chargeur.

- ▶ Utilisez un chiffon sec et doux pour nettoyer le chargeur.
- ▶ Adressez-vous à votre audioprothésiste si les contacts de charge nécessitent d'être nettoyés.

Fonction d'assèchement

Le chargeur possède une fonction d'assèchement électronique qui réduit l'humidité de vos aides auditives.

EN




DE

FR

IT

NL

Données techniques

Caractéristiques du chargeur: Charger 3G	
Température de fonctionnement :	15...35 °C / 59 ... 95°F
Humidité (fonctionnement) :	20% ... 75%
Pression d'air minimum :	70 kPa
Température de stockage :	-10 ... 40 °C / 14 ... 104 °F
Humidité (stockage) :	20% ... 75%
Tension d'entrée :	100 - 240 V AC
Courant d'entrée :	< 0.5 A
Protection contre les chocs électriques : Classe II IEM: Conforme aux normes EN 60601 -1- -2 et EN 55011, Classe B Contre la pénétration d'eau : IXPO (ordinaire)	
Agréments de sécurité :    MEDICAL EQUIPMENT WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY ; IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CA/NC 9A, C22.2 No. 601.1 3JFC	

Caractéristiques des piles p312accu, p13accu; Piles rechargeables de marque Power One	
Température de fonctionnement (dans l'appareil)	-20 ...60°C / -4 ... 140 °F
Température de stockage (moyenne)	10 ... 26 °C / 50 ... 79 °F

Caractéristiques techniques - Alimentation spécifique au pays

EN

DE

FR

IT

NL

Globtek, modèle GTM 41076-0605

Tension d'entrée :	100-240 V CA
Courant d'entrée :	< 0,5 A eff. max.
Fréquence d'entrée :	47-63 Hz
Tension de sortie :	5 V CC
Courant de sortie :	1,2 A

Ktec, modèle KSAA0500080W1UV-1

Tension d'entrée :	100-240 V CA
Courant d'entrée :	< 0,5 A eff. max.
Fréquence d'entrée :	47-63 Hz
Tension de sortie :	5 V CC
Courant de sortie :	1,2 A

Fuhua, modèle : UE10W-050080SPC

Tension d'entrée :	100-240 V CA
Courant d'entrée :	< 0.15 A eff. max.
Fréquence d'entrée :	47-63 Hz
Tension de sortie :	5 V CC
Courant de sortie :	800 mA

Informations relatives à l'élimination du produit

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques,



modifiée par la "Directive 2003/108/CE" (DEEE).



► Recyclez l'appareil et ses accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.

Indice

Il caricatore	52
Utilizzo	53
Indicazioni importanti	54
Note riguardanti le batterie	57
Come caricare	58
Useful tips for charging	62
Manutenzione e assistenza tecnica	63
Technical Data	64
Informazioni di smaltimento	66

EN

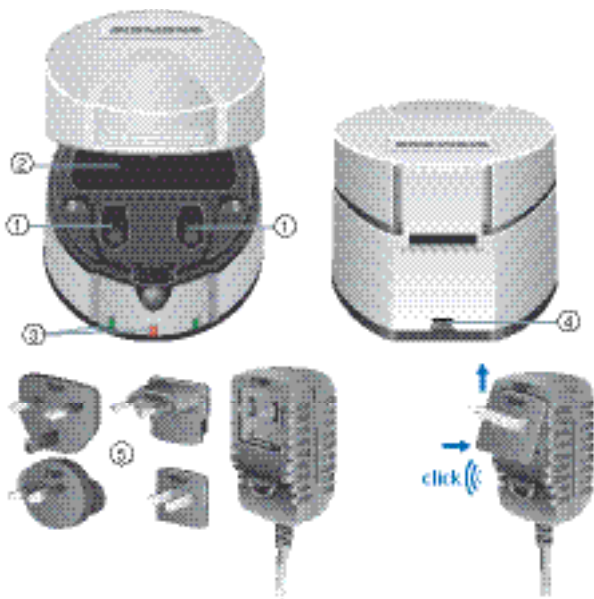
DE

FR

IT

NL

Il caricatore






- ① Connessioni di caricamento con contatti di carica
- ② Alloggiamento per unità di ricezione, LifeTubes, cupole e supporti per le orecchie.
- ③ LED di indicazione degli stati funzionali del caricatore.
- ④ Contatto per alimentatore.
- ⑤ Alimentatore con adattatori specifici di nazione

Utilizzo

Questo caricatore è per apparecchi acustici Siemens.

Leggere e osservare le istruzioni di questa guida per evitare lesioni o danneggiamento del caricatore e dell'apparecchio acustico.

Simboli:	
Fare attenzione a informazioni contrassegnate con il simbolo di AVVERTENZA , ATTENZIONE o NOTA !	
	AVVERTENZA indica una situazione che potrebbe causare gravi lesioni, ATTENZIONE indica una situazione che potrebbe causare lesioni minori e moderate.
NOTA	NOTA indica possibile danneggiamento di beni.
	Avviso e suggerimenti su come gestire meglio il dispositivo.
	Istruzione. Indica che si deve eseguire qualcosa.

EN

DE

FR

IT

NL

Indicazioni importanti

NOTA

Il caricatore è sensibile a calore estremo ed elevata umidità.

- ▶ Non esporre il caricatore a temperature estreme o elevata umidità.
- ▶ Non esporre alla diretta luce del sole.



AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento causato da piccole parti.

- ▶ Mantenere gli apparecchi acustici, batterie e accessori fuori dalla portata di bambini.
- ▶ Se inghiottito, contattare immediatamente un medico o un ospedale.
- ▶ Se bambini, ragazzini o persone mentalmente disabili richiedono di portare apparecchi acustici, garantire un'adeguata supervisione.



AVVERTENZA

Rischio di lesioni causate da shock elettrico!

- ▶ Non toccare i contatti di carica nel caricatore.
- ▶ Se è richiesta pulizia, disconnettere il caricatore dalla alimentazione.

EN

DE

FR

IT

NL

**ATTENZIONE**

Rischio di malfunzionamento a causa di parti incompatibili.

- ▶ Utilizzare esclusivamente l'alimentatore e l'adattatore specifico di nazione forniti con il caricatore.



- Questo prodotto non presenta un interruttore di accensione/spegnimento. Si accende quando si connette il cavo di alimentazione.
- Il caricatore è stato concepito per essere utilizzato soltanto in interni.

**PERICOLO**

Incorrect use of the rechargeable battery can cause the rechargeable battery to burst. Discharging chemicals are spontaneously inflammable. Risk of overheating, explosion and fire!

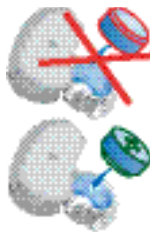
- ▶ Do not ignore the red LED on the charger! (refer to the LED status table).
- ▶ Replace the rechargeable battery when its performance reduces considerably (running time under 8 hours).
- ▶ Do not use the rechargeable batteries when the expiration date on the packaging is exceeded.



- ▶ Do not use damaged or deformed rechargeable batteries.
- ▶ Do not open rechargeable batteries.
- ▶ Do not use rechargeable batteries in explosive environments.
- ▶ In the unlikely event if a burst rechargeable battery, keep all parts away from fire and everything that is readily combustible. Return the parts to your Hearing Care Professional for disposal.

Note riguardanti le batterie

- ▶ Utilizzare solo batterie ricaricabile fornite dal professionista della assistenza acustica.
- ▶ Non utilizzare batterie ricaricabili quando la data di scadenza sulla confezione è superata.
- ▶ Per informazioni inerenti il formato delle batterie, consultare la guida per gli apparecchi acustici.
- ▶ Assicurarsi che le batterie ricaricabili siano inserite correttamente.
- ▶ Caricare la batteria ricaricabile prima di utilizzarla per la prima volta.



EN

DE

FR

IT

NL

NOTA

Le batterie contengono sostanze nocive che contaminano l'ambiente.

- ▶ Non gettare batterie usate in cestini per rifiuti domestici.
- ▶ Smaltire le batterie secondo le regolamentazioni nazionali o ritornarle al professionista dell'assistenza acustica.

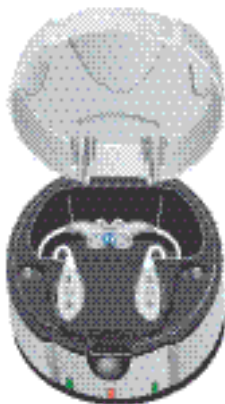
Come caricare

radiografica

- ▶ Collegare il caricatore a un alimentatore.

Caricamento

- ▶ Premere il pulsante frontale per aprire il caricatore. Il coperchio si sblocca.
- ▶ Collocare gli apparecchi acustici nelle connessioni di caricamento.
- ▶ Chiudere il coperchio del caricatore.



Gli apparecchi acustici si spengono automaticamente e si avvia il processo di caricamento.

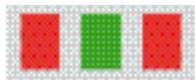
Il LED verde lampeggia.

La carica è completata quando il LED verde rimane continuamente acceso.

- ▶ Rimuovere gli apparecchi acustici dal caricatore quando si desidera utilizzarli.
- ▶ Verificare che gli apparecchi acustici siano accesi.





LED status

The charger's LEDs indicate the charging status.



Middle LED: Connection to the power supply

Left/right LED: Charging process of left / right hearing instrument

LED and state	Explanation
Middle LED shining green 	Charger is connected to power supply. Charger is ready to use.
Middle LED is off 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check whether charger is connected to the correct power supply.
Left/ right LED blinking green 	Charging process of left/right hearing instrument is ongoing. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Leave hearing instrument in charger.
Left/ right LED shining green 	Charging process of left/right hearing instrument is finished. Charger preserves the charge of the battery. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Remove hearing instruments from charger when you want to use them.




EN

DE

FR

IT

NL

LED and state	Explanation
<p data-bbox="149 355 357 423">Left and right LED shining red</p> 	<p data-bbox="381 355 912 423">Defect inlay in the charger. Charging can not be initiated.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="381 433 897 623">▶ Insert the correct inlay for your hearing instruments / ask your Hearing Care Professional to insert the correct inlay for your hearing instruments.
<p data-bbox="149 640 346 709">Left / right LED shining red</p> 	<p data-bbox="381 640 864 709">Wrong polarity of battery in left/right hearing instrument.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="381 719 788 758">▶ Check polarity of batteries. <li data-bbox="381 768 897 875">▶ Check whether hearing instruments are inserted correctly in charging slots.
<p data-bbox="149 893 346 962">Left / right LED blinking red</p> 	<p data-bbox="381 893 912 1000">Wrong battery in left/right hearing instrument. Charging process can not be initiated.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="381 1010 746 1049">▶ Check type of batteries.


EN

DE

FR

IT

NL

LED and state	Explanation
	<p>If type and polarity of batteries are okay but a red LED is apparent:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Ask your Hearing Care Professional to clean the contacts of the hearing instruments and charger. ▶ Ask your Hearing Care Professional to check the functioning of the rechargeable batteries and the charger.
<p>Left / right LED blinking orange</p> 	<p>External temperature too high. The charging process is interrupted to protect the functionality of the rechargeable batteries. charging continues when the external temperature drops under 45°C (113°F).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Take the charger to a cooler place.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter problems.

Useful tips for charging

A good maintenance of your rechargeable batteries will enhance their life time.

- ▶ Avoid charging above 30° C (86°F). It reduces the battery life time.

The rechargeable battery has no memory effect.

- ▶ Charge the battery on a regular basis (e.g. once a day) thus avoiding running it down completely.

A charging cycle takes about 6 hours



If you need to remove the hearing instruments before the charging cycle is complete, the operation time can be shorter than usual.

NOTA

The rechargeable battery will be damaged or unusable when deep discharged.

- ▶ Only leave the hearing instruments in the charger when the charger is connected to a power supply.
- ▶ Remove the rechargeable batteries from the hearing instruments if you intend not to use them for several days. Charge the rechargeable battery before.

Manutenzione e assistenza tecnica

NOTA

Il caricatore viene danneggiato da solventi.

▶ Non sterilizzare o disinfettare il caricatore.

- ▶ Per pulire il caricatore, utilizzare un tessuto morbido e asciutto.
- ▶ Chiedere all'audioprotesista se i contatti di caricatore richiedono pulizia.

Funzione di essiccazione

Il caricatore è dotato di una funzione di essiccazione elettronica per riduzione dell'umidità negli apparecchi acustici.

EN




DE

FR

IT

NL

Technical Data

Specifications Charger 3G	
Operating temperature:	15...35 °C / 59 ... 95°F
Operating humidity:	20% ... 75%
Minimum air pressure:	70 kPa
Storage temperatur:	-10 ... 40 °C / 14 ... 104 °F
Storage humidity:	20% ... 75%
Input voltage:	100 - 240 V AC
Input current:	< 0.5 A
Protection against electric shock: class II EMI: complies with EN 60601-1-2. EN 55011, class B Against ingress of water: IP XO (ordinary)	
Safety approvals: <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-top: 10px;">    <div style="margin-left: 20px; font-size: small;"> MEDICAL EQUIPMENT WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY ; IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1 CAN/CSA C22.2 No. 601.1.3 JFC </div> </div>	

Specifications rechargeable batteries p312accu, p13accu; provided by Power One	
Operating temperature (in hearing instrument)	-20 ...60°C / -4 ... 140 °F
Storage temperature (average)	10 ... 26 °C / 50 ... 79 °F

Dati tecnici - Alimentazione specifica di nazione

Globtek Model GT-41076-0605	
Tensione in ingresso:	100-240 V AC
Corrente in ingresso:	0.3 A RMS MAX
Frequenza di ingresso:	50-60 Hz
Tensione in uscita:	5 VDC
Corrente in uscita:	1.2 A

Kuantech Model KSAA0500080W1UV-1	
Tensione in ingresso:	100-240 V AC
Corrente in ingresso:	0.18 A RMS MAX
Frequenza di ingresso:	50-60 Hz
Tensione in uscita:	5 VDC
Corrente in uscita:	0.8 A

Fuhua Model: UE10W-050080SPC	
Tensione in ingresso:	100-240 V AC
Corrente in ingresso:	0.15 A RMS MAX
Frequenza di ingresso:	50-60 Hz
Tensione in uscita:	5 VDC
Corrente in uscita:	0.8 A

EN

DE

FR

IT

NL

Informazioni di smaltimento

All'interno della Unione Europea, l'apparecchio contrassegnato è conforme alla "Direttiva 2002/96/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche".



Emendata dalla "Direttiva 2003/108/CEE" (WEEE).



► Riciclare il dispositivo e accessori in conformità con le regolamentazioni nazionali.

Con la marcatura CE, Siemens conferma la conformità con la Direttiva Europea 93/42/CEE inerente dispositivi medicali

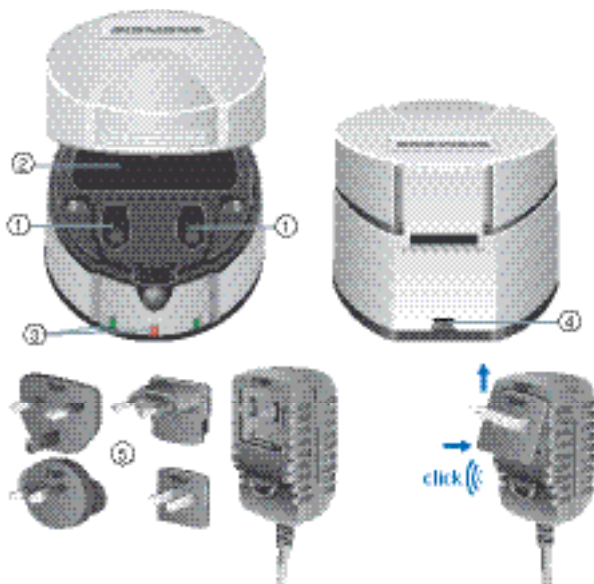


Con la marcatura CE, Siemens conferma la conformità con la Direttiva Europea 2004/108/CE riguardante la compatibilità elettromagnetica.

Inhoudsopgave

Uw lader	68	
Algemene informatie voor gebruik	69	EN
Belangrijke opmerkingen	70	
Opmerkingen over batterijen	73	DE
Opladen	74	FR
Handige tips voor het opladen	78	
Onderhoud en behandeling	79	IT
Technische gegevens	80	
Verwijderingsinformatie	82	NL

Uw lader



- ① Oplaadopeningen met oplaadcontactpunten
- ② Opening voor luidsprekerunits, Life Tubes, domes en oorstukjes
- ③ LED-lampjes die de functionele status van de lader aangeven
- ④ Ingang voor voedingsbron
- ⑤ Voedingsbron met landspecifieke adapters




Algemene informatie voor gebruik

Met deze lader kunnen hoortoestellen van Siemens worden opgeladen.

Volg de instructies in deze gebruikershandleiding om verwondingen of beschadiging van de lader en het hoortoestel te voorkomen.

Symbolen:

Let op de informatie die gemarkeerd is met het waarschuwingsymbool **WAARSCHUWING**, **OPGELET** of **KENNISGEVING!**

	<p>WAARSCHUWING attendeert u op een situatie die tot ernstige verwonding kan leiden, OPGELET geeft een situatie aan die tot kleine of matige verwondingen kan leiden.</p>
<p>KENNISGEVING</p>	<p>KENNISGEVING wijst u op mogelijke schade aan eigendommen.</p>
	<p>Advies en tips over hoe u beter om kunt gaan met uw toestel.</p>
	<p>Instructie. Geeft aan dat er iets moet worden gedaan.</p>

EN

DE

FR

IT

NL

Belangrijke opmerkingen

AANWIJZING

De lader is gevoelig voor extreme hitte en hoge vochtigheid.

- ▶ Stel de lader niet bloot aan extreme temperaturen of hoge vochtigheid.
- ▶ Stel de lader niet bloot aan direct zonlicht.



WAARSCHUWING

Gevaar voor verstikking door kleine onderdelen.

- ▶ Houd hoortoestellen, batterijen en accessoires buiten bereik van kinderen.
- ▶ Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts of een medisch specialist.
- ▶ Indien jonge kinderen of mensen met een verstandelijke handicap hoortoestellen dragen, zorg dan voor goed toezicht.



WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding door elektrische schok!

- ▶ Raak de oplaadcontactpunten in de lader niet aan.
- ▶ Maak de lader los van de voeding als het apparaat moet worden gereinigd.

**OPGELET**

Gevaar voor storing vanwege incompatibele onderdelen.

- ▶ Gebruik alleen de voedingsbron en landspecifieke adapter die met de lader is geleverd.



- Dit product heeft geen aan/uitknop. Het apparaat wordt ingeschakeld wanneer de stroomkabel wordt aangesloten.
- De lader mag alleen binnenshuis worden gebruikt.

**GEVAAR**

Door onjuist gebruik van de oplaadbare batterij kan deze barsten. Chemische stoffen uit de batterij kunnen spontaan ontvlammen. Gevaar voor oververhitting, explosie en brand.

- ▶ Negeer het rode LED-lampje niet! (raadpleeg hiervoor de LED-statustabel)
- ▶ Vervang de oplaadbare batterij wanneer de werking aanzienlijk afneemt (gaat minder dan 8 uur mee).
- ▶ Gebruik de oplaadbare batterijen niet wanneer de vervaldatum op de verpakking is verlopen.

EN

DE

FR

IT

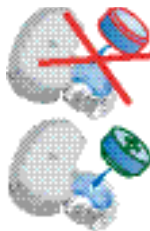
NL



- ▶ Gebruik geen beschadigde of vervormde oplaadbare batterijen.
- ▶ Open de oplaadbare batterijen niet.
- ▶ Gebruik oplaadbare batterijen niet in een ruimte met explosiegevaar.
- ▶ Houd in het onwaarschijnlijke geval dat een oplaadbare batterij barst alle onderdelen uit de buurt van vuur en alles wat licht ontvlambaar is. Breng de onderdelen naar uw audicien zodat deze ze kan weggoien.

Opmerkingen over batterijen

- ▶ Gebruik alleen oplaadbare batterijen die u van uw audicien hebt ontvangen.
- ▶ Zie de gebruikershandleiding van uw hoortoestellen voor informatie over batterijgrootte.
- ▶ Zorg ervoor dat de oplaadbare batterijen goed geplaatst zijn.
- ▶ Laad oplaadbare batterij op vóór het eerste gebruik.



EN

DE

FR

IT

NL

AANWIJZING

Batterijen bevatten schadelijke stoffen die het milieu vervuilen.

- ▶ Gooi lege batterijen niet met het huisvuil weg.
- ▶ Gooi batterijen weg volgens de nationale voorschriften of breng ze naar uw audicien.

Opladen

Vorbereiding

- ▶ Sluit de lader aan op een voedingsbron.

Opladen

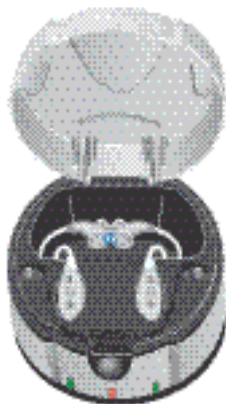
- ▶ Druk op de knop aan de voorzijde om de lader te openen. Het deksel wordt ontgrendeld.
- ▶ Plaats uw hoortoestellen in de oplaadopeningen.
- ▶ Sluit het deksel van de lader.

De hoortoestellen worden automatisch uitgeschakeld en het opladen begint.

Het groene LED-lampje knippert.

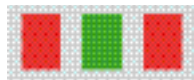
Het opladen is voltooid wanneer het groene LED-lampje continu blijft branden.

- ▶ Haal de hoortoestellen uit de lader wanneer u ze weer wilt gebruiken.
- ▶ Controleer of de hoortoestellen zijn ingeschakeld.



LED-status

De LED-lampjes van de lader geven de oplaadstatus aan.



Middelste LED-lampje: aansluiting op de voedingsbron

Linker/rechter-LED-lampje: oplaadproces van linker/rechterhoortoestel

LED-lampje en status	Toelichting
Middelste LED-lampje brandt groen 	Lader is aangesloten op voedingsbron. Lader is klaar voor gebruik.
Middelste LED-lampje is uit 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer of de lader op de juiste voedingsbron is aangesloten.
Linker/rechter-LED-lampje knippert groen 	Linker/rechterhoortoestel wordt opgeladen. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Laat het hoortoestel in de lader zitten.
Linker/rechter-LED-lampje brandt groen 	Het opladen van het linker/rechterhoortoestel is voltooid. De lader behoudt de lading van de batterij. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Haal de hoortoestellen uit de lader wanneer u ze wilt gebruiken.


EN


DE

FR

IT

NL

LED-lampje en status	Toelichting
Linker/rechter-LED-lampje brandt rood 	Inzetstuk in de lader is defect. Het oplaadproces kan niet worden gestart. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Plaats het juiste inzetstuk voor uw hoortoestellen of vraag uw audicien om het juiste inzetstuk voor uw hoortoestellen te plaatsen.
Linker/rechter-LED-lampje brandt rood 	Batterij zit verkeerd om in linker/rechterhoortoestel. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer of de batterijen goed zitten. ▶ Controleer of de hoortoestellen juist in de oplaadopeningen zijn geplaatst.
Linker/rechter-LED-lampje knippert rood 	Verkeerde batterij in linker/rechterhoortoestel. Het oplaadproces kan niet worden gestart. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer het type van de batterijen.

LED-lampje en status	Toelichting
	<p>Als het juiste type wordt gebruikt en de batterijen zijn goed geplaatst, maar er brandt een rood LED-lampje:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ vraag uw audicien om de contactpunten van de hoortoestellen en de lader te reinigen. ▶ vraag uw audicien om de werking van de oplaadbare batterijen en de lader te controleren.
<p>Linker/rechter-LED-lampje knippert oranje</p> 	<p>Externe temperatuur is te hoog. Het oplaadproces is onderbroken om de werking van de oplaadbare batterijen te beschermen. Het opladen gaat verder wanneer de externe temperatuur is gedaald tot lager dan 45°C (113°F).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zet de lader op een koelere plaats.

EN

DE

FR

IT

NL

Neem contact op met uw audicien indien u problemen ondervindt.

Handige tips voor het opladen

Als u de oplaadbare batterijen goed onderhoudt, zullen ze langer meegaan.

- ▶ Laad de batterij niet op als het warmer is dan 30° C (86°F). Dit gaat ten koste van de levensduur van de batterij.

De oplaadbare batterij heeft geen geheugen.

- ▶ Laad de batterij regelmatig op (bijvoorbeeld één keer per dag) om te voorkomen dat de batterij helemaal leeg raakt.

Een oplaadcyclus duurt ongeveer 6 uur.



Als u de hoortoestellen moet verwijderen voordat de oplaadcyclus is voltooid, kan de werkingstijd korter zijn dan normaal.

AANWIJZING

De oplaadbare batterij raakt beschadigd of wordt onbruikbaar als deze te veel wordt ontladen.

- ▶ Laat de hoortoestellen alleen in de lader zitten wanneer de lader op een voedingsbron is aangesloten.
- ▶ Verwijder de oplaadbare batterijen uit de hoortoestellen als u deze een aantal dagen niet gaat gebruiken. Laad de oplaadbare batterij op vóór het eerste gebruik.

Onderhoud en behandeling

AANWIJZING

Oplosmiddelen kunnen de lader beschadigen.

▶ Steriliseer of desinfecteer de lader niet.

- ▶ Gebruik een droge, zachte doek om de lader te reinigen.
- ▶ Vraag uw audicien of de oplaadcontactpunten gereinigd moeten worden.

Droogfunctie

De lader heeft een automatische droogfunctie die het vocht uit uw hoortoestellen verwijdert.

EN




DE

FR

IT

NL

Technische gegevens

Specificaties lader: Charger 3G	
Bedrijfstemperatuur:	15...35 °C / 59 ... 95°F
Bedrijfsvochtigheid:	20% ... 75%
Minimumluchtdruk:	70 kPa
Opslagtemperatuur:	-10 ... 40 °C / 14 ... 104 °F
Opslagvochtigheid:	20% ... 75%
Ingangsspanning:	100 - 240 V AC
Ingangsstroom:	< 0.5 A
Bescherming tegen elektrische schokken: Klasse II EMI: voldoet aan EN 60601 -1- -2, EN 55011, klasse B Tegen binnendringing van water: IP XO (gewone apparatuur)	
Veiligheidskeurmerken: <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-top: 10px;">    <div style="margin-left: 10px;"> <p>MEDICAL EQUIPMENT WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY ; IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CA/NC 9A, C22.2 No. 601.1 3JFC</p> </div> </div>	

Specificaties batterijen p312accu, p13accu; oplaadbare batterijen geleverd door Power One	
Operating temperature (in hearing instrument)	-20 ... 60°C / -4 ... 140 °F
Storage temperature (average)	10 ... 26 °C / 50 ... 79 °F

Technische gegevens - landspecifieke voeding

Globtek Model GTM 41076-0605	
Ingangsspanning:	100-240 V wisselstroom
Ingangsstroom:	< 0,5 A RMS MAX
Ingangsfrequentie:	47 - 63 Hz
Uitgangsspanning:	5 V gelijkstroom
Uitgangsstroom:	1,2 A

Ktec-model KSAA0500080W1UV-1	
Ingangsspanning:	100-240 V wisselstroom
Ingangsstroom:	< 0,5 A RMS MAX
Ingangsfrequentie:	47 - 63 Hz
Uitgangsspanning:	5 V gelijkstroom
Uitgangsstroom:	1,2 A

Fuhua-model: UE10W-050080SPC	
Ingangsspanning:	100-240 V wisselstroom
Ingangsstroom:	< 0,15 A RMS MAX
Ingangsfrequentie:	47 - 63 Hz
Uitgangsspanning:	5 V gelijkstroom
Uitgangsstroom:	800 mA

EN

DE

FR

IT

NL

Verwijderingsinformatie

In de Europese Unie wordt de gemarkeerde apparatuur gedekt door "Richtlijn 2002/96/EC van het Europese Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur."

Geamendeerd door "Richtlijn 2003/108/EC" (WEEE).



► Recycle het apparaat en de accessoires volgens de landelijke voorschriften.

Met de CE-markering bevestigt Siemens overeenstemming met de Europese Richtlijn 93/42/EEC betreffende medische apparatuur.



Met de CE-markering bevestigt Siemens overeenstemming met de Europese Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische compatibiliteit.

© Siemens AG, 02.2010 · SB
Document No. A91SAT-01097-99T1-76V1
Order/Item No. 106 005 28
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0

www.siemens.com/hearing